



**Porozumienie robocze między  
Eurojustem a Prokuraturą  
Generalną Wschodniej Republiki  
Urugwaju**



## **Porozumienie robocze między Eurojustem a Prokuraturą Generalną Wschodniej Republiki Urugwaju**

Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (zwana dalej „Eurojustem”), reprezentowana do celów niniejszego porozumienia roboczego przez Michaela Schmidta, przewodniczącego Eurojustu; oraz

Prokuratura Generalna Wschodniej Republiki Urugwaju (zwana dalej „Prokuraturą Generalną Urugwaju”), reprezentowana do celów niniejszego porozumienia roboczego przez Claudię Arriagę, zastępczynię sekretarza prawnego Prokuratury Generalnej Urugwaju, reprezentującą pełniącą obowiązki prokuratora generalnego Mónicę Ferrero i działającą w jej imieniu,

zwane dalej łącznie „Stronami” i osobno „Stroną”,

uwzględniając rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1727 z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie Agencji Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust) oraz zastąpienia i uchylenia decyzji Rady 2002/187/WSiSW<sup>1</sup> (zwane dalej „rozporządzeniem w sprawie Eurojustu”), w szczególności jego art. 47 ust. 1 i 3 oraz art. 52 ust. 1 i 2,

uwzględniając postanowienia zawarte w art. 185 konstytucji Wschodniej Republiki Urugwaju, art. 3 i 5 (lit. m) ustawy nr 19.334 oraz art. 43–45 urugwajskiego kodeksu postępowania karnego,

mając na uwadze, że zarząd Eurojustu został poinformowany o zamiarze zawarcia przez Eurojust porozumienia roboczego z Prokuraturą Generalną Urugwaju oraz że w dniu 11 listopada 2025 r. kolegium zatwierdziło jego zawarcie;

mając na uwadze interesy zarówno Prokuratury Generalnej Urugwaju, jak i Eurojustu w rozwijaniu ścisłej i dynamicznej współpracy pozwalającej sprostać obecnym i przyszłym wyzwaniom związanym z poważną przestępczością, w szczególności poważną i zorganizowaną przestępczością oraz terroryzmem;

mając na uwadze cel, jakim jest zawarcie umowy międzynarodowej między Unią Europejską a Prokuraturą Generalną Urugwaju o współpracy w sprawach karnych między Eurojustem a właściwymi organami Urugwaju;

szanując podstawowe prawa i zasady odzwierciedlone w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej i innych międzynarodowych instrumentach dotyczących praw człowieka,

**UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:**

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 295 z 21.11.2018, s. 138. Rozporządzenie to zostało zmienione rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2022/838 z dnia 30 maja 2022 r. (Dz.U. L 148 z 31.5.2022, s. 1) oraz rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/2131 z dnia 4 października 2023 r. (PE/74/2022).

## **ROZDZIAŁ I – POSTANOWIENIA OGÓLNE**

### **Artykuł 1**

#### **Cel i zakres stosowania**

1. Celem niniejszego porozumienia roboczego (zwanego dalej „porozumieniem”) jest wspieranie i rozwijanie strategicznej współpracy między Stronami w zakresie zwalczania poważnej i zorganizowanej przestępczości oraz terroryzmu. Niniejsze porozumienie nie stanowi podstawy prawnej do wymiany danych osobowych.
2. Współpraca między Stronami odbywa się w ramach mandatu Eurojustu. Może ona w szczególności obejmować:
  - (a) wymianę informacji prawnych, strategicznych i technicznych, w tym wyników analiz strategicznych, wymianę informacji dotyczących przepisów i praktyk z zakresu materialnego i procesowego prawa karnego, informacji dotyczących praktycznych trudności, najlepszych praktyk i wniosków wyciągniętych ze współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych;
  - (b) wzajemne zapraszanie się do udziału w wydarzeniach mających na celu zwiększanie świadomości i szerzenie wiedzy na temat kwestii związanych z mandatami i kompetencjami poszczególnych Stron;
  - (c) usprawnianie współpracy sądowej w dziedzinie wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych poprzez ułatwianie komunikacji między właściwymi organami państw członkowskich Unii Europejskiej a Prokuraturą Generalną Urugwaju;
  - (d) zapewnienie wzajemnego zrozumienia i zapoznania się z wymogami współpracy w zakresie zwalczania poważnej i zorganizowanej przestępczości oraz terroryzmu, również w odniesieniu do zawarcia międzynarodowego porozumienia między Unią Europejską a Urugwajem, umożliwiającego systematyczną wymianę operacyjnych danych osobowych;
  - (e) wymianę najlepszych praktyk w zwalczaniu najpoważniejszych form przestępczości.

### **Artykuł 2**

#### **Relacje względem innych instrumentów międzynarodowych**

Niniejsze porozumienie stosuje się bez uszczerbku dla wszelkich innych zobowiązań podjętych na mocy postanowień jakiegokolwiek umowy dwustronnej lub wielostronnej zawartej między Urugwajem a Unią Europejską lub którymkolwiek z jej państw członkowskich, która to umowa zawiera postanowienia dotyczące współpracy wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych.

## **ROZDZIAŁ II – FORMA WSPÓŁPRACY**

### **Artykuł 3**

#### **Punkt kontaktowy (punkty kontaktowe)**

1. Prokuratura Generalna Urugwaju wyznacza co najmniej jeden punkt kontaktowy w celu koordynowania współpracy z Eurojustem i zapewnienia niezwłocznej wymiany informacji z odpowiednimi organami krajowymi Urugwaju.
2. O wyznaczeniu punktów odpowiednio informuje się Eurojust na piśmie zgodnie z jego wewnętrznymi procedurami. Prokuratura Generalna Urugwaju niezwłocznie informuje Eurojust o wszelkich zmianach dotyczących wyznaczenia punktów.
3. Eurojust zapewnia, aby punkty kontaktowe dysponowały skutecznymi środkami komunikacji z Agencją w kwestiach operacyjnych i strategicznych.

## **Artykuł 4**

### **Funkcje punktów kontaktowych**

1. Punkty kontaktowe i Eurojust dokonują bezzwłocznej wymiany informacji w zakresie niniejszego porozumienia.
2. Punkty kontaktowe mogą być w szczególności proszone o:
  - (a) zapewnianie ogólnej komunikacji, m.in. w takich kwestiach jak powołania, strategiczna wymiana informacji, organizacja warsztatów, a także wizyty okolicznościowe i wizyty studyjne;
  - (b) przyspieszanie, ułatwianie lub koordynowanie realizacji wniosków w sprawie współpracy sądowej oraz monitorowanie statusu konkretnych wniosków, bez uszczerbku dla kanałów przekazywania informacji przewidzianych w dwustronnych lub wielostronnych instrumentach mających zastosowanie między Urugwajem a danymi państwami członkowskimi UE;
  - (c) umożliwianie bezpośredniego kontaktu z właściwymi organami Urugwaju;
  - (d) wyjaśnianie poszczególnych przepisów ustawodawstwa krajowego i udzielanie porad prawnych związanych z systemem prawnym Urugwaju;
  - (e) doradzanie co do sposobu składania do Urugwaju wniosków w sprawie współpracy sądowej, również w pilnych przypadkach;
  - (f) uczestnictwo i ułatwianie udziału właściwych organów Urugwaju w spotkaniach koordynacyjnych i centrach koordynacyjnych, organizowanych w Eurojuście, w sprawach dotyczących Urugwaju i państw członkowskich UE;
  - (g) wspomaganie tworzenia wspólnych zespołów dochodzeniowo-śledczych wspieranych przez Eurojust i ułatwianie uczestnictwa w nich właściwym organom Urugwaju;
  - (h) pomoc w rozwiązywaniu wszelkich problemów, które mogą pojawić się w ramach współpracy sądowej między Eurojustem a Urugwajem.

## **Artykuł 5**

### **Funkcje Eurojustu**

Eurojust może zostać wezwany do:

- (a) ułatwiania lub koordynowania realizacji wniosków w sprawie współpracy sądowej oraz monitorowania statusu konkretnych wniosków, bez uszczerbku dla kanałów przekazywania informacji przewidzianych w dwustronnych lub wielostronnych instrumentach mających zastosowanie między Urugwajem a danym państwem członkowskim (danymi państwami członkowskimi) UE;
- (b) umożliwiania bezpośredniego kontaktu z właściwymi organami krajowymi;
- (c) wyjaśniania poszczególnych przepisów ustawodawstwa krajowego i udzielania porad prawnych związanych z systemem prawnym państw członkowskich UE;
- (d) doradzania co do sposobu składania wniosków w sprawie współpracy sądowej do państw członkowskich UE, również w pilnych przypadkach;
- (e) ułatwiania udziału właściwych organów Urugwaju w spotkaniach koordynacyjnych i centrach koordynacyjnych, organizowanych w Eurojuście, w sprawach dotyczących Urugwaju;
- (f) wspomaganie tworzenia wspólnych zespołów dochodzeniowo-śledczych wspieranych przez Eurojust i ułatwiania uczestnictwa w nich właściwym organom Urugwaju;

- (g) pomocy w rozwiązywaniu wszelkich problemów, które mogą pojawić się w ramach współpracy sądowej między Eurojustem a Urugwajem.

## **ROZDZIAŁ III – WYMIANA INFORMACJI**

### **Artykuł 6**

#### **Cel i zakres stosowania**

1. Wymiana informacji między Stronami odbywa się wyłącznie do celów niniejszego porozumienia, jak określono w art. 1 ust. 1, oraz zgodnie z jego postanowieniami i odpowiednimi ramami prawnymi Stron.
2. Strony informują się wzajemnie, najpóźniej w momencie przekazywania informacji, o celu, w jakim informacje są udzielane, oraz o wszelkich ograniczeniach dotyczących ich wykorzystania, usunięcia lub zniszczenia, w tym o ewentualnych ograniczeniach dostępu o charakterze ogólnym lub szczególnym. W przypadku gdy potrzeba takich ograniczeń pojawia się po przekazaniu informacji, Strony jak najszybciej informują się wzajemnie o takich ograniczeniach.
3. Wykorzystanie informacji do celów innych niż te, do których informacje zostały przekazane, wymaga uprzedniej zgody Strony przekazującej.

### **Artykuł 7**

#### **Poufność**

Zgodnie ze swoimi odpowiednimi obowiązującymi przepisami Strony są zobowiązane do zachowania poufności w odniesieniu do informacji otrzymanych w ramach wykonywania niniejszego porozumienia. Należy przestrzegać wszelkich ograniczeń nałożonych przez Strony lub organy krajowe UE w odniesieniu do wykorzystania przekazanych lub otrzymanych informacji, z wyjątkiem sytuacji, gdy takie informacje zostały już podane do wiadomości publicznej lub są publicznie dostępne.

### **Artykuł 8**

#### **Dalsze przekazywanie informacji**

Wszelkie informacje otrzymane przez którąkolwiek ze Stron w ramach niniejszego porozumienia mogą być przekazywane dalej osobie trzeciej wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą Strony przekazującej i z zastrzeżeniem wszelkich warunków lub ograniczeń wskazanych przez tę Stronę zgodnie z jej ramami prawnymi.

### **Artykuł 9**

#### **Odpowiedzialność**

1. W przypadku wyrządzenia szkody jednej ze Stron lub osobie fizycznej w wyniku nieuprawnionego lub nieprawidłowego przetwarzania informacji w ramach niniejszego porozumienia przez drugą Stronę Strona ta ponosi odpowiedzialność za taką szkodę, zgodnie z jej odpowiednimi ramami prawnymi.
2. Każda ze Stron ponosi odpowiedzialność za szkody wyrządzone drugiej Stronie lub osobom trzecim zgodnie z jej odpowiednimi ramami prawnymi.

## **ROZDZIAŁ IV – POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

## **Artykuł 10**

### **Zmiany**

Niniejsze porozumienie może zostać zmienione w drodze pisemnej, w dowolnym momencie, za obopólną zgodą Stron.

## **Artykuł 11**

### **Wydatki**

Każda ze Stron pokrywa własne wydatki, które mogą powstać w trakcie wdrażania niniejszego porozumienia, chyba że w poszczególnych przypadkach uzgodniono inaczej.

## **Artykuł 12**

### **Rozwiązywanie sporów**

1. Wszelkie spory, które mogą powstać w związku z interpretacją lub stosowaniem niniejszego porozumienia, są rozstrzygane w drodze konsultacji i negocjacji między Stronami w celu znalezienia sprawiedliwego rozwiązania.
2. W przypadku poważnego niewywiązania się przez którąkolwiek ze Stron z postanowień niniejszego porozumienia lub jeżeli Strona jest zdania, że takie niewywiązanie się może nastąpić w bliskiej przyszłości, każda ze Stron może tymczasowo zawiesić stosowanie niniejszego porozumienia.

## **Artykuł 13**

### **Ocena współpracy**

Co najmniej raz na dwa lata Strony składają sobie wzajemnie sprawozdania z wykonania niniejszego porozumienia i proponują metody usprawnień.

## **Artykuł 14**

### **Wypowiedzenie**

1. Niniejsze porozumienie może zostać wypowiedziane przez każdą ze Stron w drodze pisemnego powiadomienia z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. W przypadku wypowiedzenia Strony osiągną konsensus, na warunkach określonych w niniejszym porozumieniu, co do dalszego wykorzystywania i przechowywania wymienionych między nimi informacji. Jeżeli nie dojdzie do konsensusu, każda ze Stron ma prawo zażądać usunięcia przekazanych informacji.

## **Artykuł 15**

1. W imieniu Prokuratury Generalnej Urugwaju niniejsze porozumienie zostaje podpisane *ad referendum* i nadal podlega procesowi późniejszego zatwierdzenia przez właściwe organy instytucji podpisującej.
2. Porozumienie wchodzi w życie następnego dnia po powiadomieniu Eurojustu przez Prokuraturę Generalną Urugwaju o zakończeniu jej wewnętrznych procedur zatwierdzenia.

Sporządzono w Hadze w dniu 4 grudnia 2025 r. w dwóch egzemplarzach w języku angielskim i hiszpańskim. W przypadku rozbieżności rozstrzygający jest tekst w języku angielskim.

W imieniu Prokuratury Generalnej Urugwaju

CLAUDIA ARRIAGA

Przedstawiciel Prokuratury Generalnej

W imieniu Eurojustu

MICHAEL SCHMID

Przewodniczący